20

INDIAN NATIONAL TELEGRAPHY IN TAMIL

120/2-5
OFFICE OF THE REGISTRAR OF BOOKS
15 APR 1958
MADRAS

by

R. K. MUTHU

SCANNED

With a foreword
by

PROF. P. SAVARIMUTHU, M.A.
St. Joseph's College, Tiruchirapalli

P31(X35)
N58
220732

[Price : 75 nP.

For copies apply to :

R. K. Muthu

C/o Prof. M. Arokiasamy, **M.A.**

56, Salai Road Extension

WORIYUR P.O., TIRUCHY - 3

FOREWORD

I have carefully studied the system of telegraphy in Tamil worked out in this booklet by Sri R. K. Muthu. The difficulty arising from the large number of alphabets in all Indian languages has been overcome by the author through the device of assigning numbers to the vowels and the consonants. For the various deflections of the consonants the numbers are obtained by combining the number of the consonant with that of the suitable vowel.

This system considerably reduces the number of basic symbols to be handled. There are only ten such symbols. As far as possible the shorter symbols are assigned to the more commonly used letters. As a result there is some lack of continuity of the numbers given to the consonants. But this is unavoidable and more than compensated by the advantage gained in having short symbols for the frequently used letters.

I trust that this system of telegraphy will be found suitable for Tamil and other Indian languages and for adoption as the national system of telegraphy in India.

St. Joseph's College,
Tiruchirapalli,
3rd March, 1958.

P. SAVARIMUTHU,
Professor of Physics.

*

Indian National Telegraphy

To-day there is an obvious need of Telegraphy in Indian languages. With the gradual replacement of English in many spheres of life in India, it would be but natural that our telegraphic system also should be switched over to our own languages: Tamil, Telugu, Malayalam, Hindi, etc. Moreover, it would be such a great convenience to be able to send telegrams in our languages rather than in English, especially for the vast bulk of our people who are ignorant of English.

The Telegraphic system, presented here, is an attempt to meet this need. It is the result of several years of careful study coupled with constant consultation and discussion with friends who have knowledge and experience of the practical details of telegraphy.

In this system each letter in an Indian language, say Tamil, is given an appropriate number, and each number is given a separate symbol. The numbers and their corresponding symbols are so assigned to the letters that the letters which are used oftener get the shorter symbols.

Since each Tamil letter and its various deflections (long and short sounds) are given separate numbers and corresponding symbols, there is no possibility of the confusion of the long and short sounds of Tamil letters in telegraphing messages in Tamil.

The system has great advantages.

In the first place, it is exceedingly simple, and simplicity is a most precious asset in any telegraphic system.

Secondly, it secures a uniform telegraphic system for all the Indian languages, since the same numbers and symbols may be used to denote different letters in the various languages. Confusion of one language with another is avoided by the device of indicating the language of the message before telegraphing it.

Thirdly, it can be used side by side with the existing English telegraphy in the country, so that messages can be sent in English or in any Indian language according to one's preference.

Fourthly, it is learnt easily and quickly. Indeed the staff can handle it without much special training. In addition to the training which they get in the existing English telegraphy, they have only to learn the equivalent numbers and symbols of the letters in Tamil, Telugu, Malayalam, Hindi, etc.

Fifthly, it involves no additional expenditure on the part of the Government. It is least expensive, as the staff need no elaborate training to operate it.

Sixthly, the system is no doubt modelled on the existing Morse international system. But in a sense it is an improvement on it, since it has fewer basic symbols. The basic symbols are only ten and all the other symbols are merely variations of these.

Finally, it is a telegraphic system which, though modelled on the Morse international system, is in a real sense our very own. Thus it not only satisfies our legitimate national pride but gives the Indian masses the pleasure and convenience of sending messages in their own mother tongue.

R. K. M.

தாய் மொழிகளிலே தந்தி முறை

இன்று இந்திய மொழிகளிலே ஒரு தந்தி அமைப்பு முறை தேவை என்பது தெளிவு. வாழ்க்கையின் பல துறைகளில், ஆங்கிலத்தின் உபயோகமானது மெள்ள மெள்ள நீக்கப்பட்டு வருகின்றது. எனவே, நமது தந்தி முறையும், தமிழ், தெலுங்கு, மலையாளம், ஹிந்தி முதலான நமது நாட்டு மொழிகளுக்கு மாறியாக வேண்டுமென்பது இயற்கையே. மேலும், ஆங்கிலமே அறியாத பெரும்பான்மையோரான நம் மக்களுக்கு, ஆங்கிலத்தைவிட, நமது மொழிகளிலேயே தந்தி அனுப்புவது பெரிதும் சௌகரியமாயிருக்கும்.

அத்தகைய தேவையைப் பூர்த்தி செய்வதற்காக 'ஒரு தந்தி யமைப்பு முறை' இச்சிறு நூலிலே விளக்கப்படுகின்றது. பல ஆண்டுகளாக இத்துறையில் மிகவும் கவனமாக ஆராய்ந்து வந்து, தந்தி முறை விவரங்களில் நடைமுறை அறிவும் அனுபவமும் மிக்க நண்பர்களுடன் அடிக்கடி கலந்து பேசினதின் விளைவாக, அமைந்தது இம்முறை.

இந்த முறைப்படி, ஒரு இந்திய மொழியின் ஒவ்வொரு எழுத்துக்கும் ஒரு குறிப்பிட்ட எண்ணும், ஒவ்வொரு எண்ணுக்கும் தனியாக ஒரு தந்திக் குறியும் கொடுக்கப்பட்டுள்ளன. அடிக்கடி உபயோகத்தில் இருக்கக்கூடியவை, ஏதோ ஒரு சமயம் உபயோகிக்கக்கூடியவை என்று இரு வகையாகப் பிரித்து அவைகளுக்கு ஓர் எண்ணும் அதற்குரிய குறிகளும் கொடுத்து, தந்தி கொடுத்து வாங்குபவர்களின் வேலைப் பளுவை குறைக்கும் நோக்கத்தோடும், தந்திகள் துரிதமாய்ப் போய்ச் சேர துணைபுரியும் நோக்கத்தோடும் செய்திருப்பது, இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது.

இதன்படி, ஒவ்வொரு எழுத்திலும், குறில், நெடில் ஆகிய ஓசை வேறுபாடுகளுக்குத் தனித்தனி எண்ணும், தந்திக்குறியும்

கொடுக்கப்பட்டிருப்பதால், தந்தி அனுப்பும்பொழுது குழப்ப நிலை எதுவும் ஏற்பட வழியேயில்லை.

இந்தத் தந்தி அமைப்பு முறையினுல் மிகுந்த சௌகரியங்கள் உள்ளன.

முதலாவதாக, இது மிக மிக எளிதான முறை ; எளிதாயிருக்க வேண்டுமென்பதே, எந்தத் தந்தி முறையிலும் மிகச் சிறந்த ஓர் அம்சமாகக் கருதப்படும்.

இரண்டாவதாக, எல்லா இந்திய மொழிகளுக்கும் ஏற்ற ஒரே வகையான தந்தி அமைப்பு முறையை இது அளிக்கின்றது. இந்த மொழியா, அந்த மொழியா என்ற சந்தேகம் ஏற்படாதபடி தடுக்கச் செய்தியனுப்பத் தொடங்குமுன் எந்த மொழியென்று குறிப்பிட்டு விடலாம்.

மூன்ருவதாக, நாட்டில் இப்பொழுது உபயோகத்திலிருந்து வரும் ஆங்கிலத் தந்தி முறை அமைப்புக்கும் பாதகமில்லாத விதத்தில் இது அமைந்துள்ளது. எனவே, அவரவர் விருப்பம்போல், ஆங்கிலத்திலோ, வேறெந்த இந்திய மொழியிலோ தந்திச் செய்தியனுப்பத் தடையிராது.

நான்காவதாக, இம்முறையை எளிதாகவும் விரைவாகவும் கற்றுக்கொள்ளலாம். இதற்கென வேறு தனியான பயிற்சி அதிகமில்லாமலே, தந்தி அலுவலகத்தார் யாவரும் இதைக் கையாளலாம். இப்பொழுது அவர்கள் பெறும் ஆங்கிலத் தந்தி முறைப் பயிற்சியுடன், தமிழ், தெலுங்கு, மலையாளம், ஹிந்தி முதலான அந்தந்த மொழிகளின் எழுத்துக்களுக்கு நேரான எண்களையும், குறிகளையும் மட்டும் தெரிந்துகொள்வது போதுமானது.

ஐந்தாவதாக, இம்முறையினுல், அரசாங்கத்துக்குச் செலவு அதிகரிக்காது. இதைவிடக் குறைந்த செலவாகும் வேறு ஒரு முறையே இருக்கமுடியாது.

ஆருவதாக, இத்தந்தி முறையானது, இப்பொழுது வழக்கிலுள்ள சர்வதேச "மோர்ஸ்" தந்தி முறையைப் பின்பற்றி அமைக்கப்பட்டது என்ருலும், ஒருவிதத்தில் அதைவிட முன்னேற்றமானது என்னலாம். ஏனெனில், அதைவிட இதில் அடிப்படைக் குறியீடுகள் குறைவாக உள்ளன. இம்முறைப்படி அடிப்படைக் குறியீடுகள் பத்து மட்டும் தான்; மற்றக் குறியீடுகள் அவற்றின் மாற்றுருவங்களேயாம்.

இறுதியாக, இத்தந்தி அமைப்பு முறையானது ஓரளவில் சர்வதேச "மோர்ஸ்" திட்டத்தையொட்டி அமைந்ததென்ருலும், உண்மையில் நமது சொந்த முறையென்றே கொள்ளலாம். ஆகவே, இது நியாயமான நமது தேசியப் பெருமைக்குகந்ததாயிருப்பதுமல்லாமல், இந்த நாட்டுப் பலகோடி மக்களுக்கும் தங்கள் தங்கள் தாய் மொழியிலேயே செய்தியனுப்பும் மகிழ்ச்சியையும் வசதியையும் அளிக்கின்றது.

R. K. M.

எழுத்துக்களும், அவற்றிற்கான எண்களும் எண்களுக்குப் பொருத்தமான ஒலிக்குறிகளும் இங்கு தரப்பட்டுள்ளன*

அ	1	● —	க்	12	● — — ●
ஆ	2	— ●	ங்	25	— ● — — ●
இ	3	— —	ச்	13	● — — —
ஈ	4	● ●	ஞ்	26	— ● — ● —
உ	5	— — ●	ட்	27	— ● — ● ●
ஊ	6	— ● —	ண்	28	— ● ● — ●
எ	7	— ● ●	த்	14	● — ● ●
ஏ	8	● — ●	ந்	21	— ● ● —
ஐ	9	● ● —	ப்	22	— ● — ●
ஒ	0	● — —	ம்	23	— ● — —
ஓ	10	● — ● — —	ய்	15	● — — — ●
ஔ	11	● — ● —	ர்	16	● — — ● —
			ல்	17	● — — ● ●
			வ்	18	● — ● — ●
			ழ்	19	● — ● ● —
			ள்	20	— ● ● — —
			ற்	29	— ● ● ● —
			ன்	24	— ● ● ●

* It will be noticed that the letters *அ—ஔ* and their corresponding numbers are in serial order. On the other hand, though the letters *க்—ன்* are in serial order, their appropriate numbers are not so. This is because the numbers are so arranged as to give the shorter symbols to the letters which are more frequently used.

உயிர்மெய் எழுத்துக்கள் அமையும் விதம் இங்கு கொடுக்கப்பட்டுள்ளது.

		அ	ஆ	இ	ஈ	உ	ஊ	எ	ஏ	ஐ	ஒ	ஓ	ஔ
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	10	11
க்	12	க											
ங்	25		ஙா										
ச்	13			சி									
ஞ்	26				ஞீ								
ட்	27					டு							
ண்	28						ணூ						
த்	14	த						தெ					
ந்	21		நா						நே				
ப்	22			பி						பை			
ம்	23				மீ						மொ		
ய்	15					யு						யோ	
ர்	16						ரூ						ரௌ
ல்	17							லெ					
வ்	18	வ							வே				
ழ்	19		ழா							ழை			
ள்	20			ளி							ளொ		
ற்	29				றீ							றோ	
ன்	24					னு							னௌ

அட்டவணையின் முதல் செங்குத்துக் கலத்தில் மெய் யெழுத்துக்கள் தரப்பட்டுள்ளன.

ப் என்ற எழுத்துக்குரிய எண் 22; வ் என்ற எழுத்திற்கான எண் 18. இதுபோன்று . . . . .

முதல் படுக்கைக் கலத்தில் உயிரெழுத்துக்கள் கொடுக்கப்பட்டுள்ளன. பை என்ற எழுத்திற்குரிய எண் என்ன? பை = ப் + ஐ = 22 + 9 ஆக, பை என்ற எழுத்தின் ஒலிக்குறி, 22,9 ஆக இரண்டு எண்களின் ஒலிக்குறி களின் சேர்க்கையாகும் அதாவது

பை	=	ப்	+	ஐ	=	22	+	9
		— ● — ●		● ● —		— ● — ●		● ● —

இதுபோன்று வெ என்ற எழுத்தின் ஒலிக்குறி பின்வருமாறு:—

வெ	=	வ்	+	எ	=	18	+	7
		● — ● — ●		— ● ●	=	● — ● — ●		— ● ●

இவ்வாருக எல்லா எழுத்துக்களுக்கும் ஏற்ற எண்களையும் ஒலிக்குறிகளையும் எளிதில் கண்டுபிடிக்கலாம்.

மற்றும் சில எழுத்துக்களுக்கேற்ற எண்களும் ஒலிக்குறிகளும் இங்கு தரப்பட்டுள்ளன:—

க்	+	அ	=	க	அ	ப்	பா
12		1		12 1	1	22	22 2
● — — ●		● —		● — — ● ● —	● —	— ● — ●	— ● — ● — ●
ச்	+	ஆ	=	சா	அ	ம்	மா
13		2		13 2	1	23	23 2
● — — —		— ●		● — — — — ●	● —	— ● — —	— ● — — — ●

த்	+	இ	=	தி		அ	க்	கா
14		3		14 3		1	12	12 2
●—●●		——		●—●● ——		●—	●——●	●——● —●
ப்	+	உ	=	பு		அ	ண்	ணா
22		5		22 5		1	28	28 2
—●—●		——●		—●—● ——●		●—	—●●—●	—●●—● —●
ன்	+	ஐ	=	னை		கா	ங்	தி
24		9		24 9		12 2	21	14 3
—●●●		●●—		—●●● ●●—		●——● —●	—●●—	●—●● ——
ம்	+	ஏ	=	மே		தா	த்	தா
23		8		23 8		14 2	14	14 2
—●——		●—●		—●—— ●—●		●—●● —●	●—●●	●—●● —●

கா	ங்	தி	பி	ற
12 2	21	14 3	22 3	29 1
●——●—●	—●●—	●—●●——	—●—●——	—●●●—●—
ங்	த	நா	ஊ	வெ
21	14 1	21 2	20 9	18 7
—●●—	●—●●●—	—●●——●	—●●——●●—	●—●—●—●●
[illegible]	வி	ம	ரி	சை
12 5	18 3	23 1	16 3	13 9
●—●——●	●—●—●——	—●——●—	●——●——	●———●●—
யா	க	கொ	ண்	ா
15 2	12 1	12 0	28	27
●———●—●	●——●●—	●——●●——	—●●—●	—●—●●—●
டி	ஞே	ம்		
27 3	24 10	23		
—●—●●——	—●●●●—●——	—●——		

220732
220732

மு	த	ல	மை	ச்
23 5	14 1	17 1	23 9	13
—●—— ——●	●—●● ●—	●——●● ●—	—●—— ●●—	●———
ச	ர்	நா	ஊ	இ
13 1	16	21 2	20 9	3
●——— ●—	●——●—	—●●— —●	—●●—— ●●—	——
ங்	கு	வ	ரு	கி
25	12 5	18 1	16 5	12 3
—●—— ●	●——● ——●	●—●—● ●—	●——●— ——●	●——● ——
ஞ	ர்	வ	ண	க்
29 2	16	18 1	28 1	12
—●●●— —●	●——●—	●—●—● ●—	—●●—● ●—	●——●
க	ம்			
12 1	23			
●——● ●—	—●——			

த	ங்	க	ம்	விலை இறக்கம்	அனுப்ப வேண்டாம்
14 1	25	12 1	23	85	84
●—●● ●—	—●——●	●——● ●—	—●——	●—●——●	●—●●●
அ	ரி	சி		விலை ஏற்றம்	உடனே அனுப்பவும்
1	16 3	13 3		86	83
●—	●——●— ——	●——— ——		●—●—●—	●—●——
தா	த்	தா		ஆபத்தான நிலைமை	உடனே புறப்படவும்
14 2	14	14 2		80	82
●—●● —●	●—●●	●—●● —●		●—●●——	●—●—●

இதே ஒலிக்குறிகள்தாம் ஆங்கிலத்திலும் உபயோகப்படுத்தப்படுகின்றன.

எண்களுக்கான ஒலிக்குறிகள் பின்வருமாறு:—

0	—————	5	●●●●●
1	●————	6	—●●●●
2	●●———	7	——●●●
3	●●●——	8	———●●
4	●●●●—	9	————●

முற்றுப்புள்ளி, ஆச்சரியக்குறி போன்றவைகளுக்கான எண்கள் :

61.	கால் புள்ளி	,
62.	அரைப் புள்ளி	;
63.	முக்கால் புள்ளி	:
64.	முற்றுப் புள்ளி	.
65.	மேற்கோள் ஆரம்பக் குறி	"
66.	மேற்கோள் முடிவுக் குறி	"
67.	அடைப்புக் குறி	( )
68.	சிலுவைக் குறி	†
69.	வியப்புக் குறி	!
70.	கேள்விக் குறி	?
71.	சாய்வுக் கோடு	/
72.	மட்டக் கோடு	——
73.	இணை கோடு	-

எண்களுக்குப் பொருத்தமான குறியீடுகளும் அக்குறியீடுகளைக் குறிக்கும் புராதன "மோர்ஸ் கோடு" முறைப்படி எழுத்துக்களும் இங்கு தரப்பட்டுள்ளன :—

எண்கள்	குறி	மோர்ஸ் முறை
1	● —	A
2	— ●	N
3	— —	M
4	● ●	I
5	— — ●	G
6	— ● —	K
7	— ● ●	D
8	● — ●	R
9	● ● —	U
0	● — —	W

வாழ்த்துத் தந்திகள்

எழுத்தால்	செய்திகள்
1.	தங்களுக்கு எனது மனமார்ந்த தீபாவளி வாழ்த்துக்கள்.
2.	ஈத் பண்டிகை வாழ்த்துக்கள்.
3.	மனமார்ந்த பிஜோயா வாழ்த்துக்கள்.
4.	தங்களுக்கு என்னுடைய புத்தாண்டின் வாழ்த்துக்கள்.

5. இதுபோன்ற நன்னாள் பல பெருகட்டும்!
6. பிறந்திருக்கும் குழந்தைக்கு என் மனப்பூர்வமான வாழ்த்துக்கள்.
7. தங்களுக்குக் கிடைத்த பெருமைக்கு என் வாழ்த்துக்கள்.
8. நீடித்த மகிழ்ச்சிகரமான மணவாழ்வுக்கு என் வாழ்த்துக்கள்.
9. மகிழ்ச்சிகரமான கிறீஸ்துமஸ் வாழ்த்துக்கள்.
10. உங்களது தேர்வு வெற்றிக்கு என் வாழ்த்துக்கள்.
11. உங்கள் பிரயாணம் சுகமாகவும், மகிழ்ச்சியாகவும் நடைபெற என் வாழ்த்துக்கள்.
12. தேர்தலில் வெற்றிபெற்றமைக்கு என் (அல்லது, எங்கள்) மனப்பூர்வமான வாழ்த்துதல்.
13. உங்கள் மனப்பூர்வமான வாழ்த்துதலுக்காக என் (எங்கள்) நன்றி. தங்களுக்கும் அவ்வண்ணமே ஆக விரும்புகிறேன் / (விரும்புகிறோம்)
14. வாழ்த்துக்கள்.
15. அன்பான வாழ்த்துக்கள்.
16. இளம் தம்பதிகளுக்கு இறைவன் நல்லாசி வழங்குவாராக!
17. நீவிர் இருவரும் சந்தோஷமான மணவாழ்வில் பல்லாண்டு வாழ வாழ்த்துகிறேன்.
18. இந்த சுதந்திர தினத்தில் எல்லா நன்மைகளும் இன்ப நினைவுகளும் உண்டாவதாக:
19. குடியரசு தினத்தில் மனப்பூர்வமான வாழ்த்துதல். குடியரசு நீடூழி வாழ்க!
20. தங்களுக்கு எனது ஹோலி பண்டிகையின் மனமார்ந்த வாழ்த்துதல்.
21. விழா வெற்றிகரமாக முடிய வாழ்த்துகிறேன்.
22. இல்வாழ்வில் இணைபடும் மணமக்களுக்கு எங்கள் வாழ்த்துக்களைத் தெரிவியுங்கள்.
23. தங்களுக்கு எனது மனமார்ந்த பொங்கல் வாழ்த்துக்கள்.

கவனிப்பு:—மேல் கொடுத்திருக்கும் வாழ்த்து தந்திகளின் எண்களை எழுத்தால் கொடுக்கவேண்டும்.

முக்கியச் செய்திகள்

80. ஆபத்தான நிலைமை.
81. இறந்துவிட்டார்(ள்).
82. உடனே புறப்படவும்.
83. உடனே அனுப்பவும்.
84. அனுப்பவேண்டாம்.
85. விலை இறக்கம்.
86. விலை ஏற்றம்.

விசேஷ குறிப்புகள்

செய்திகள்

ப. க.	படகு கட்டணம்
ப. க. இ.	படகு கட்டணம் இரவு
ப. செ.	பதிலுக்கும் பணம் செலுத்தப்பெற்றது ரூ. அ.
தி. சொ.	திரும்பச் சொல்லவும்
ப. தெ.	பட்டுவாடாவை சாதாரணத் தந்திமூலம் தெரிவிப்பது
த. ஆ. அ.	தனி ஆள்மூலம் அனுப்பும் அஞ்சல்
கூ. செ.	கூலி கட்டணம் செலுத்தப்பெற்றது
ரூ.	ரூபாய்கள்
சா. த.	சாதாரணத் தந்தி
வி.	விரைவுத் தந்தி
வா.	வாழ்த்துத் தந்தி
அ. சே.	இந்த அலுவலகத்திலிருந்து கொடுக்கப்பட்டது இந்த அலுவலகத்தைச் சேர்வது என்பது
ப.	பதங்கள்
சே. வி.	சேரும் விலாசம்
பெ. அ.	பெயரும் அனுப்புவோரும்
த. ப.	தந்திமூலம் பணம்
செ.	செய்திகள்
அ.	அஞ்சல்
ப. அ.	பதிவு அஞ்சல்
வி. அ.	விமான அஞ்சல்
ப. வி. அ.	பதிவு விமான அஞ்சல்
தி. கொ.	திறந்தவண்ணம் கொடுப்பது
வி. கை.	விலாசதாரின் கையில்கொடுப்பது
இ. வ.	இன்னமும் வரும்
த. அ. வை.	கேட்டனுப்பும்வரை தந்தி அலுவலகத்தில் வைத்திருக்கவேண்டியது
அ. நி. வை.	கேட்டனுப்பும்வரை அஞ்சல் நிலையத்தில் வைத்திருக்கவேண்டியது
எ. வி. தெ.	எல்லா விலாசதாரிடமும் இச்செய்தி தெரிவி
அ. த.	அரசாங்கத் தந்தி
தா. க.	தாமதக் கட்டணம்
அ. தா. க.	அலுவலகக் கால தாமதக் கட்டணம்
சே. தா. க.	சேரிடத்துக் கால தாமதக் கட்டணம்
போ. தா. க.	போக்கு, சேரிடம் ஆகியவற்றின் கால [தாமதக் கட்டணம்
வா. மு.	வாக்கியம் முடிவு.

Printer
Rev. Fr. K. A. Lourdes
Superintendent
St. Joseph's Industrial School Press
TRICHINOPOLY - I

1958